COMUNITA` COMPRENSORIALE BURGRAVIATO
39012 MERANO - VIA OTTO HUBER 13

BEZIRKSGEMEINSCHAFT BURGGRAFENAMT
39012 MERAN, OTTO-HUBER-STR. 13

BANDO
PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ TRA GLI ENTI E CONCORSO PUBBLICO

Merano, 29.10.2026

In conformità con le norme vigenti ed in esecuzione della deliberazione di giunta del 29.10.2026 è indetto un procedimento di mobilità tra gli enti ed un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di posti nel profilo professionale di

Operatore/operatrice socio-sanitario/sanitaria
(IV qualifica funzionale)

Si tratta dei seguenti posti:

Casa di Riposo di Scena:
- 1 posto a tempo pieno (36/36 ore settimanali)
- 2 posti part-time 77,78% (28/36 ore settimanali)

Al concorso sono ammessi/ammesse anche i/le candidati/candidate che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 nonché ai sensi dell'art. 35 del Testo Unico degli accordi di comparto per i/le dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015.

Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità tra gli enti che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi e una per il concorso pubblico.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro ai sensi del D.lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'articolo 6 della Legge 28 novembre 2005, n. 246".

AUSSCHREIBUNG
MOBILITÄTSVERFAHREN ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN UND ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

Meran, 29.10.2026

In Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen und in Durchführung des Ausschussbeschlusses vom 29.10.2026 ist ein Mobilitätsverfahren zwischen den Körperschaften sowie ein öffentlicher Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von Stellen im Berufsbild

Pflegehelfer/in
(IV. Funktionsebene)

ausgeschrieben.

Es handelt sich um folgende Stellen:

Altersheim Schenna:
- 1 Vollzeitstelle (36/36 Wochenstunden)
- 2 Teilzeitstellen 77,78% (28/36 Wochenstunden)

Am Wettbewerbsverfahren sind auch Bewerberinnen/Bewerber zugelassen, welche ein Gesuch über die Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sowie Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 eingereicht haben.

Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 „Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Artikel 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

L'amministrazione garantisce l'osservanza delle disposizioni sul collocamento di persone delle categorie di cui alla legge n. 68/1999.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme in materia di collocamento obbligatorio di cui alla legge 12.03.1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni nonché delle norme contenute nell'art. 11 D.lgs. 28.01.2014 n. 8.

Termine per la consegna delle domande:

Martedì, 24.11.2026, ore 12.00.

A) Riserve di posto

1. Riserva per gruppo linguistico:

Per quanto riguarda la proporzionale linguistica, i posti sono riservati a persone appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Ai presenti procedimenti di assunzione vengono ammessi i/le concorrenti di tutti e tre i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto di cui al comma precedente, qualora in possesso dei requisiti di accesso richiesto.

Qualora il/i posto/posti non potesse/ro essere conferito/conferiti a candidato/candidata appartenente al gruppo linguistico riservatario, lo/gli stesso/stessi verrà/verranno attribuito/attribuiti – nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale linguistica – ad un/a candidato/candidata idoneo/idonea appartenente ad un altro gruppo linguistico.

2. Riserva ai sensi della legge n. 68/1999:

I seguenti posti sono riservati a persone appartenenti alle categorie protette di cui all'art. 18 della legge n. 68/1999:

- I posti part-time al 77,78%

3. Riserva ai sensi del D.lgs. n. 66/2010 e del D.lgs. n. 8/2014:

Il seguente posto ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4 e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. n. 66/2010 è riservato a favore dei volontari delle Forze armate:

- Il posto a tempo pieno

Die Verwaltung gewährleistet die Beachtung der einschlägigen Bestimmungen über die Einstellung von Angehörigen der Kategorien gemäß Gesetz Nr. 68/1999.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen auf dem Gebiet der Pflichtanstellungen, gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. sowie den Bestimmungen welche im Art. 11 des G.v.D. Nr. 8 vom 28.01.2014 enthalten sind.

Termin für die Einreichung der Gesuche:

Dienstag, 24.11.2026, 12:00 Uhr

A) Stellenvorbehalte

1. Stellenvorbehalt bezüglich Sprachgruppe:

Was den Sprachgruppenproporz anbelangt, sind die Stellen Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zu den vorliegenden Aufnahmeverfahren werden, unabhängig vom Sprachgruppenvorbehalt laut vorhergehendem Absatz, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen für den Zugang besitzen.

Die Stelle/n wird/werden – sollte/n diese nicht mit Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können - unter Einhaltung der Proporzbestimmungen - an eine/n geeignete/n Bewerber/in der anderen Sprachgruppe vergeben werden.

2. Stellenvorbehalt im Sinne des Gesetzes Nr. 68/1999:

Die folgenden Stellen sind Angehörigen der geschützten Kategorien gemäß Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999 vorbehalten:

- Die Teilzeitstellen zu 77,78%

3. Stellenvorbehalt gemäß G.v.D. Nr. 66/2010 und G.v.D. Nr. 8/2014:

Die folgende Stelle ist gemäß Art. 1014, Absätze 3 und 4 und Art. 678, Absatz 9 des G.v.D. Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten:

- Die Vollzeitstelle

Qualora nessun/a candidato/candidata appartenente alle categorie di cui sub 2 o 3 dovesse presentarsi e superare le prove concorsuali, si procederà secondo la graduatoria.

B) Stipendio annuale

Ai posti è attribuito lo stipendio iniziale lordo annuo (comprensivo di indennità integrativa nonché tredicesima mensilità senza indennità di bilinguismo) oltre ad eventuali quote di assegni famigliari come segue:

- per tempo pieno: 28.559,57€
- per part-time al 77,78%: 22.213,00€

Stipendio ed indennità si intendono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.
I servizi pregressi prestati presso la Comunità comprensoriale o altri enti soggetti alla disciplina di cui al Contratto collettivo intercompartimentale verranno riconosciuti ai sensi degli articoli 36 rispettivamente 37 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015.

C) Limite di età

I/Le candidati/e, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

D) Requisiti di accesso

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

1. titolo di studio:
   Diploma di operatore/operatrice socio-sanitario/sanitaria
   oppure
   diploma di operatore/operatrice tecnico assistenziale (OTA);

2. attestato di bilinguismo A2 (ex livello D), previsto dall'art. 4 del DPR 26.07.1976, n. 752 ovvero il relativo attestato secondo il D.Lgs. n. 86/2010;

3. cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174, oppure trovasi in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97;

Falls kein/e Bewerber/in der Kategorien gemäß Punkte 2 oder 3 ein Gesuch einreicht und die Prüfungen besteht, wird gemäß Rangordnung vorgegangen.

B) Jahresgehalt

Das für die Stellen vorgesehene Anfangsjahresgehalt (Brutto) ist folgendes (inklusive Sonderergänzungszulage und Dreizehntes Monatsgehalt ohne Zweisprachigkeitszulage):

- bei Vollzeit: 28.559,57€
- bei Teilzeit 77,78%: 22.213,00€

Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

Die Anerkennung von Vordienstzeiten, die in der Bezirksgemeinschaft bzw. in anderen Körperschaften, die der Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unterliegen, geleistet wurden, erfolgt gemäß Artikel 36 bzw. Artikel 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015.

C) Altersgrenze

Die Bewerber/innen müssen am Verfallstag der Ausschreibung wenigstens 18 Jahre alt sein.

D) Zugangsvoraussetzungen

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

1. Studientitel:
   Diplom eines/einer Pflegehelfers/Pflegehelferin

   oder
   Diplom eines/einer Pflegegehilfen/Pflegegehilfin;

2. Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D), gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 oder Besitz der entsprechenden Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010;

3. italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174, bzw. sich in einer der laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 beschriebenen Situation befinden;

4. idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica coloro che accederanno all'impiego;

5. godimento dei diritti politici;

6. posizione nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile);

7. appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 nel testo vigente;

4. körperliche Eignung für den Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, die Bewerber/innen vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;

5. Genuss der politischen Rechte;

6. Position hinsichtlich des Militärdienstes (nur für männliche Bewerber);

7. die Angehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;

Per i/le cittadini/e residenti in provincia di Bolzano: il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione **non anteriore ai sei mesi (in busta chiusa)** rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

Für die in der Provinz Bozen ansässigen Bürger/innen: die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art.18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr.752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die **nicht älter als 6 Monate** sein darf **(im geschlossenen Kuvert)**, ausgestellt vom Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1.

Per i/le cittadini/e italiani/e e per i/le cittadini/e di altri Stati membri dell'Unione Europea non residenti in provincia di Bolzano: la certificazione **(in busta chiusa)** rilasciata a norma dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Per ottenere tale dichiarazione con effetto immediato è necessario rivolgersi al Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

Für italienische Staatsbürger/innen u. Bürger/innen von anderen Mitgliedstaaten der EU, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: die Bescheinigung **(im geschlossenen Kuvert)** bezogen auf die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen lt. Art.20ter des DPR Nr.752 vom 26. Juli 1976. Um genannte Bescheinigung mit sofortiger Wirkung zu erhalten, ist es notwendig sich an das Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1 zu wenden.

Le persone non residenti di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino di cui allo stesso articolo e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (DPP. 30.03.2017, n. 10).

Die nicht ansässigen Personen laut Art.20/ter, Abs. 7/bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26.07.1976, Nr.752, in gelt. Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, haben das Recht, die im genannten Artikel vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen, abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (DPP 30.03.2017, Nr. 10).

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata PEC inviando la domanda all'indirizzo di questo Ente:

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach PEC an die Adresse der schreibenden Körperschaft:

bzgburggrafenamt.ccburgraviato@legalmail.it

può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato

übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im

già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

È precluso comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

E) Domanda di ammissione

Per essere ammessi al concorso i/le candidati/e potranno avvalersi dell'autocertificazione ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato.

La predetta domanda di ammissione dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore/autrice sia identificato/a ai sensi dell'art. 65 del D.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1. tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo **bzgburggrafenamt.ccburgraviato@legalmail.it** avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti 2) e 3);

2. a mezzo di "raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento", indirizzata alla Comunità Comprensoriale Burgraviato, Via Otto Huber 13, 39012 Merano (BZ);

3. per consegna diretta al Servizio amministrazione del personale della Comunità Comprensoriale Burgraviato, Via Otto Huber 13, 39012 Merano (BZ) durante gli orari di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.00 e giovedì anche dalle ore 14.30 alle ore 16.30).

La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dalla Comunità Comprensoriale Burgraviato e non saranno ammessi al concorso quei/quelle candidati/e le cui istanze, con i relativi

Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Bei Gewinn des Wettbewerbs verfällt, im Falle einer Erklärung, welche nach dem festgelegten Termin ausgestellt worden ist bzw. aus anderen Gründen ungültig ist, das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Es ist untersagt, die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

E) Zulassungsgesuch

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck, in all seinen Teilen auszufüllen ist.

Genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des/r Verfassers/Verfasserin laut Art. 65 des G.v.D. Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1. durch zertifizierte E-Mail (PEC) ausschließlich an die Adresse **bzgburggrafenamt.ccburgraviato@legalmail.it** wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (mit Ausnahme der Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an die Sprachgruppe, welche in geschlossenem Kuvert laut den Bestimmungen der folgenden Punkte 2) und 3) abgegeben werden muss;
2. mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt, Otto-Huber-Straße 13, 39012 Meran (BZ);

3. mittels direkter Abgabe im Dienst für die Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt, Otto-Huber-Straße 13, 39012 Meran (BZ) in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (von Montag bis Freitag von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und am Donnerstag auch von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr).

Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt festgehalten. Bewerber/innen, deren Gesuche samt Dokumenten nach dem festgesetzten

documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito anche se presentate in tempo agli uffici postali.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/la concorrente.

L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di domande dovuta a disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

Alla domanda di ammissione vanno allegati i seguenti documenti:

La quietanza comprovante l'avvenuto pagamento del contributo di partecipazione di **10,33 €**. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere della Comunità Comprensoriale Burgraviato
(BPER Banca,
IBAN: **IT03C0538758590000049304414**).

I/le candidati/e potranno inoltre allegare alla domanda i seguenti documenti (originale o fotocopia autenticata) oppure dichiararne il loro possesso con indicazione dell'esatto contenuto.

- Titolo di studio;
- il foglio matricolare ai fini del riconoscimento del periodo di effettivo servizio militare di leva, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva;
- gli eventuali titoli di servizio, prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale e relativa qualifica funzionale rivestita;
- i documenti o titoli vari ritenuti utili dai/dalle concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;
- gli eventuali titoli che danno diritto alla precedenza o preferenza nella nomina.

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si verificassero fino all'esaurimento del concorso.

Tutti i documenti e titoli presentati dovranno essere specificati in apposito elenco da allegarsi, firmato, alla domanda.

Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.

Für die mittels zertifizierter E-Mail (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versands seitens des/der Bewerbers/Bewerberin.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung hinsichtlich des Verlustes von Gesuchen, weder wegen Fehlzustellung seitens der Postverwaltung oder wenn diese auf irgendeiner Weise aus Zufall oder aus Gründen höherer Gewalt Dritten zugeschrieben werden kann, noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

Dem Gesuch sind folgende Dokumente beizulegen:

Der Quittungsabschnitt zum Nachweis, dass die Teilnahmegebühr von **10,33 €** eingezahlt wurde.
Der Betrag muss beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
(BPER Banca,
IBAN: **IT03C0538758590000049304414**)
eingezahlt werden.

Die Bewerber/innen können außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen dem Gesuch beilegen (Original oder beglaubigte Kopie) oder deren Besitz mit genauer Angabe des Inhaltes erklären.

- Studientitel;
- Den Personalbogen für die Anerkennung des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes oder Militärsatzdienstes;
- Etwaige Bescheinigungen über den bereits bei öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit jeweiliger Dauer (Anfang und Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene;
- Verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Bewerber/innen für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;
- Etwaige Titel, die Anrecht auf einen Vorzug bei der Ernennung geben.

Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefs anzuzeigen.

Sämtliche Unterlagen müssen in einem Verzeichnis auf Stempel freiem Papier aufgeführt sein, das dem Gesuch – unterschrieben – beizulegen ist.

La commissione esaminatrice resta delegata a decidere sull'ammissione dei/delle concorrenti sulla base della documentazione prodotta.

Non vengono valutate attività lavorative descritte in modo incompleto, poco chiaro o ambiguo.

Con la partecipazione al concorso è implicita da parte dei/delle candidati/candidate l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge e dei regolamenti in vigore.

F) Esclusione

Oltre per i difetti dei requisiti di cui al punto D) del presente bando di concorso saranno esclusi dal concorso coloro le cui domande saranno riscontrate irregolari per:

- presentazione della domanda oltre il termine;
- mancanza della firma sulla domanda;
- dichiarazioni mendaci.

G) Prove d'esame

I/Le candidati/candidate ammessi/ammesse dovranno sostenere **una prova scritta ed una prova orale.**

Prova scritta
La prova scritta potrà essere formulata in una serie di domande, o in forma di un test a scelta multipla, o di un tema o in una forma mista tra quelle precedentemente elencate.

La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:

- Contenuti del provvedimento di data 03.10.2024 della Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e la Provincia autonoma di Bolzano e le delibere vigenti della Giunta Provinciale inerenti al profilo e la formazione professionale dell'operatore/operatrice socio-sanitario/sanitaria;
- Supporto ed assistenza agli assistiti, in base ai bisogni fondamentali della vita quotidiana, nella famiglia, in ambito sociale e sanitario in collaborazione con il personale competente;
- Promozione del benessere e dell'autonomia della persona;
- Misure igienico-sanitarie e di prevenzione;
- Conoscenza delle risorse del territorio e collaborazione con altre professioni;
- Attività di report e documentazione tramite una comunicazione adeguata all'interno dell'equipe;

Die Prüfungskommission ist bevollmächtigt, über die Zulassung der Bewerber/innen aufgrund der vorgelegten Dokumentation zu entscheiden.

Die ungenau oder unvollständig bzw. in unklarer Form beschriebenen Arbeitstätigkeiten werden nicht bewertet.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden Dienstordnungen voraus.

F) Ausschluss

Außer bei mangelnden Voraussetzungen laut Punkt D) der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung, werden auch jene ausgeschlossen, deren Gesuche aus folgenden Gründen nicht vorschriftsmäßig sind:

- nicht zeitgerecht eingereichtes Ansuchen;
- Fehlen der Unterschrift auf dem Gesuch;
- unwahre Erklärungen.

G) Prüfungen

Die zugelassenen Kandidaten/Kandidatinnen müssen **eine schriftliche und eine mündliche Prüfung** ablegen.

Schriftliche Prüfung
Die schriftliche Prüfung wird in Form eines Fragenkatalogs oder eines Multiple Choice Testes oder eines Themas oder einer gemischten Form der vorher aufgezählten Formen gestaltet.

Die schriftliche Prüfung betrifft einen oder mehrere der folgenden Themenbereiche:

- Inhalte der Maßnahme vom 03.10.2024 der dauerhaften Konferenz für die Beziehungen zwischen dem Staat, den Regionen und dem Land Südtirol und geltende Beschlüsse der Landesregierung bezüglich Kompetenzen/Ausbildung des/der Pflegehelfers/Pflegehelferin;
- Pflege und Unterstützung der Betreuten in ihren Grundbedürfnissen des täglichen Lebens, in der Familie, im Sozial- und Gesundheitsbereich in Zusammenarbeit mit dem zuständigen Personal;
- Förderung des Wohlbefindens und der Selbständigkeit der Person;
- Maßnahmen zur Hygiene und Prävention;
- Kenntnis der Ressourcen im Territorium und Zusammenarbeit mit anderen Berufsgruppen;
- Berichterstattung und Dokumentation durch eine geeignete Kommunikationsform innerhalb des Arbeitsteams;

- La Struttura organizzativa della Comunità Comprensoriale Burgraviato;
- Il Regolamento del personale della Comunità Comprensoriale Burgraviato;
- Il Codice di comportamento dei dipendenti della Comunità Comprensoriale Burgraviato;

Prova orale
La prova orale verterà sugli argomenti previsti per la prova scritta nonché sulle seguenti materie:
- Lo Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato;
- Competenza sociale: Collaborazione nel team, orientamento verso il cittadino, capacità comunicativa, gestione di conflitti e problem solving.

La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove.

Alla prova orale saranno ammessi/ammesse i/le candidati/candidate che hanno superato la prova scritta.

H) Diario e modalità di svolgimento degli esami

Le prove d'esame si svolgeranno presso la sede della Comunità Comprensoriale Burgraviato, Via Otto Huber 13, 39012 Merano.

La prova scritta si terrà in data 03.12.2026 alle ore 9:00, la prova orale in data 03.12.2026 a partire dalle ore 11:30.

La presente comunicazione vale come invito formale.

I/le candidati/candidate devono presentarsi alle prove muniti di documento di riconoscimento valido.

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli/le aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.lgs. 15 maggio 2023, n. 65). Nello specifico caso, trattandosi di una sola prova scritta, anche questa dovrà essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale si appartiene o si è aggregati.

- Der Organisationsaufbau der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt;
- Die Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt;
- Der Verhaltenskodex der Bediensteten der Bezirksgemeinschaft Burggafenamt;

Mündliche Prüfung
Sie betrifft die für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Themenbereiche sowie:
- Die Satzung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt;
- Soziale Kompetenz: Zusammenarbeit im Team, Bürgerorientierung, Kommunikationsfähigkeit, Konfliktmanagement und Problem solving.

Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Prüfungen auszuhändigen.

Es werden nur jene Kandidaten/Kandidatinnen zur mündlichen Prüfung zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

H) Prüfungskalender und Ablauf der Prüfungen

Die Prüfungen finden im Sitz der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt, Otto-Huber-Straße 13, 39012 Meran statt.

Die schriftliche Prüfung findet am 03.12.2026 um 9:00 Uhr statt, die mündliche Prüfung findet am 03.12.2026 ab 11:30 Uhr statt.

Diese Mitteilung gilt als formelle Einladung.

Die Bewerber/innen müssen zu den Prüfungen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen – und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen – müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber/innen angehören oder u der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (G.v.D. vom 15. Mai 2023, Nr. 65). Da es in diesem speziellen Fall nur eine schriftliche Prüfung gibt, muss auch diese in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der man angehört oder zugehörig ist.

Alla prova orale saranno ammessi/ammesse i/le candidati/candidate che hanno superato la prova scritta.

Tutte le comunicazioni inerenti alle presenti procedure avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul sito internet della Comunità Comprensoriale Burgraviato www.bzgbga.it sotto la rubrica "Amministrazione – posti liberi".

L'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal procedimento.

Il/la concorrente che porti con sé carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema è escluso/esclusa dal procedimento.

Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal regolamento del personale della Comunità Comprensoriale Burgraviato e alle vigenti disposizioni di legge.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello "domanda di ammissione"), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta percento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap, ai sensi dell'art. 3, comma 1 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per

Es werden nur jene Kandidaten/Kandidatinnen zur mündlichen Prüfung zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Alle, die gegenständlichen Verfahren betreffende Mitteilungen erfolgen ausschließlich über die Internetseite der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt www.bzgbga.it unter der Rubrik „Verwaltung – Freie Stellen".

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt den Ausschluss vom Verfahren.

Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Bezüglich dessen, was in dieser Ausschreibung nicht eigens festgelegt ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Zulassung"), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichem Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50% der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap, gemäß Art. 3, Absatz 1 des Gesetzes vom 5 Februar 1992, Nr. 104, müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben

sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretaria della procedura alla seguente mail: info@bzgbga.it.

Gli esiti delle singole prove sono considerati formalmente comunicati ai/alle candidati/candidate mediante pubblicazione sul sito della Comunità Comprensoriale Burgraviato (www.bzgbga.it) sotto la rubrica "Amministrazione – posti liberi", senza bisogno di ulteriori adempimenti.

I) Valutazione dei titoli e degli esami

Valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami:

a) valutazione complessiva delle prove d'esame: **ottanta punti**;

I punteggi relativi alle singole prove vengono fissati dalla commissione esaminatrice nella prima seduta.

b) valutazione del titolo di studio richiesto per l'accesso: **dieci punti**

c) esperienza professionale – fino a un massimo di **dieci punti** secondo il seguente sistema

- nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti, **un punto per ogni periodo quadrimestrale** fino ad un massimo di **dieci punti**;
- il praticantato non è considerato esperienza professionale.

Non viene valutata l'esperienza professionale descritta in modo incompleto, poco chiaro o ambiguo.

La valutazione dei titoli è effettuata per coloro che abbiano superato tutte le prove d'esame.

J) Criteri di valutazione

Valgono in generale i seguenti criteri di massima:

Contenuto

- Correttezza
- Completezza
- Concentrazione sull'essenziale
- Capacità di applicazione
- Logica
- Visione globale

beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, die zuständigen Verfahrenssekretärin/ den zuständigen Verfahrenssekretär im Voraus unter folgender E-Mail-Adresse informieren: info@bzgbga.it.

Die Ergebnisse der einzelnen Prüfungen werden den Bewerberinnen und Bewerbern formell und ausschließlich durch die Veröffentlichung auf der Internetseite der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt (www.bzgbga.it) unter der Rubrik „Verwaltung – Freie Stellen" mitgeteilt.

I) Bewertung der Bescheinigungen und der Prüfungen

Es gelten folgende Kriterien für die Bewertung von Bescheinigungen und Prüfungen:

a) Gesamtbewertung der Prüfungen: **achtzig Punkte**;

Die Punkte der einzelnen Prüfungen werden von der Prüfungskommission in der ersten Sitzung festgelegt.

b) Bewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: **zehn Punkte**

c) Berufserfahrung – insgesamt höchstens **zehn Punkte** nach folgendem System

- im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: **ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum** bis zu einem Maximum von **zehn Punkten**;
- Das Praktikum wird nicht als Berufserfahrung bewertet.

Ungenau oder unvollständig bzw. in unklarer oder missverständlicher Form angeführte Berufserfahrung wird nicht bewertet.

Die Bewertung der Bescheinigungen wird für jene Bewerber/innen durchgeführt, welche alle Prüfungen bestanden haben.

J) Bewertungskriterien

Im Allgemeinen werden folgende Rahmen-Bewertungskriterien angewandt:

Nach dem Inhalt

- Sachliche, fachliche Richtigkeit
- Vollständigkeit
- Konzentration auf das Wesentliche
- Anwendungsfähigkeit
- Logik
- Globale Betrachtungsweise

Forma

- Strutturazione chiara
- Evidenziazione dell'essenziale
- Formulazione efficace
- Qualità linguistica (mancanza di errori grammaticali e ortografici, stile adeguato, espressioni pertinenti)

La commissione esaminatrice può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

In caso di diversa strutturazione delle prove (per esempio test a risposta multipla) vengono presi in considerazione i criteri compatibili con tale tipo di prova.

K) Graduatoria

La commissione esaminatrice, ad operazioni ultimate, formerà apposita graduatoria dei/delle candidati/candidate idonei/idonee in base alle somme dei punti conseguiti dai/dalle candidati/candidate e osservate le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68 e del Decreto legislativo 15.03.2010, n. 66.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina sulle preferenze di cui all'art. 23 del D.P.G.P. 02.09.2013, n. 22 ed in caso di ulteriore parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti dall'art. 5 commi 4 e 5 del D.P.R. 09.05.1994, n. 487.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

L) Nomina

La nomina seguirà in via di esperimento ed acquisterà carattere di stabilità superato il periodo di prova.

La posizione di vincitore/vincitrice è comunicata all'interessato/interessata entro 15 giorni dall'esecutività del relativo provvedimento, mediante lettera raccomandata o tramite PEC-mail con l'indicazione della data entro cui il/la vincitore/vincitrice deve dare l'accettazione a pena di decadenza e del termine entro il quale egli/ella deve assumere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto.

Con i/le vincitori/vincitrici del concorso che hanno prodotto regolarmente la documentazione viene

Nach der Form

- Klare Gliederung
- Hervorhebung des Wesentlichen
- Prägnante Formulierung
- Sprachliche Qualität (keine Grammatik und Rechtschreibfehler, guter Stil, treffende Ausdrücke)

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

Im Falle der Anwendung einer anderen Teststruktur (zum Beispiel Multiple-Choice-Tests) werden nur die Kriterien berücksichtig, welche mit jener Art von Test kompatibel sind.

K) Rangordnung

Nach Beendigung der Arbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die eingereichten Bewertungsunterlagen und die Prüfungen erzielt haben, und unter Berücksichtigung des Gesetzes vom 12.03.1999, Nr. 68 und des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15.03.2010, Nr. 66 die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22 festgelegt sind, und im Fall von weiterer gleicher Punktezahl, kommen die Vorzugstitel gemäß Art. 5, Abs. 4 und 5 des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 zur Anwendung.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

L) Ernennung

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf der Probezeit definitiv.

Die Mitteilung der Ernennung zum/zur Gewinner/in wird dem/der Betroffenen innerhalb von 15 Tagen nach Vollstreckbarkeit der diesbezüglichen Maßnahme durch einen Einschreibebrief oder mittels PEC-Mail mitgeteilt; besagte Mitteilung enthält auch die Frist für die Annahme der Stelle (wird diese nicht berücksichtigt, verfällt das Anrecht auf die Stelle) und das Datum des Dienstantritts. Dieses Datum wird in jedem Fall um die vorgeschriebene Kündigungsfrist verlängert.

Haben die Wettbewerbsgewinner/innen alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, werden sie mit

stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il/la vincitore/vincitrice assume effettivamente servizio.

L'amministrazione si riserva oltre ai casi di cui all'art. 58 del D.lgs. del 18.08.2000, n. 267, di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissione all'impiego di coloro, che abbiano riportato condanne penali irrevocabili alla luce del titolo di reato, della attualità o meno del comportamento negativo in relazione alle mansioni della posizione di lavoro messo a concorso.

La graduatoria di merito, formata dalla commissione giudicatrice, avrà la validità di due anni con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali di concorso da parte della giunta comprensoriale.

M) Disposizioni finali

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento del personale della Comunità Comprensoriale Burgraviato.

Per informazioni, chiarimenti e richieste di copia del bando di concorso gli/le interessati/e potranno rivolgersi al servizio amministrazione del personale della Comunità Comprensoriale Burgraviato (Tel. 0473/205180).

La documentazione (bando e moduli di domanda) si trovano durante il periodo di pubblicazione del bando anche sul seguente sito internet: www.bzgbga.it .

einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und müssen eine Probezeit ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Die Verwaltung behält sich das unanfechtbare Recht vor, im Sinne des Art. 58 des Art. 58 des G.v.D. vom 18.08.2000, Nr. 267, die Aufnahme jener Kandidaten/Kandidatinnen zu beurteilen, gegen welche unaufhebbare Strafurteile ausgesprochen wurden, und zwar im Hinblick auf das Vergehen und die Aktualität des negativen Verhaltens in Bezug auf die auszuübenden Aufgaben der ausgeschriebenen Stelle.

Die Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmer/innen, die von der Prüfungskommission erstellt wird, hat vom Tage der Genehmigung der Wettbewerbsprotokolle durch den Bezirksausschuss an eine Gültigkeit von zwei Jahren.

M) Schlussbestimmungen

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der geltenden Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt verwiesen.

Aufklärungen und Auskünfte sowie Kopie dieser Ausschreibung können im Dienst für die Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt (Tel. 0473/205180) eingeholt werden.

Die Unterlagen (Ausschreibung und Gesuchsformulare) finden Sie für die Dauer der Veröffentlichung der Ausschreibung auch unter der folgenden Internetadresse: www.bzgbga.it .

Il dirigente
Die Führungskraft
- Dr. Roberto Zani -
firmato digitalmente
digital unterzeichnet

COMUNITÁ COMPRENSORIALE BURGRAVIATO

BEZIRKSGEMEINSCHAFT BURGGRAFENAMT

Alla Comunità Comprensoriale Burgraviato
Servizio Amministrazione del Personale
Via Otto Huber 13 – 39012 MERANO

An die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Dienst für die Personalverwaltung
Otto Huber Str. 13 – 39012 MERAN

DOMANDA DI AMMISSIONE AL PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ TRA GLI ENTI PER LA COPERTURA DI POSTI NEL PROFILO PROFESSIONALE DI

OPERATORE / OPERATRICE SOCIO – SANITARIO/SANITARIA
(IV qualifica funzionale)

Casa di Riposo di Scena

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM MOBILITÄTSVERFAHREN ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR BESETZUNG VON STELLEN IM BERUFSBILD

PFLEGEHELFER/IN
(IV. Funktionsebene)

Altersheim Schenna

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).

Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen, Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift, den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet).

Il/La sottoscritto/a **Der/Die Unterfertigte**

_____
Cognome e nome - Name und Vorname

_____ _____
nato/a a - geboren in il - am

_____ _____ _____
domiciliato a (CAP-Comune-Prov.) - wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) Via - Straße Nr. - no.

_____
indirizzo e-mail – e-mail Adresse

_____ _____
Tel. - Tel. codice fiscale - Steuernummer

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami. A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ersucht um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen. Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

☐ che le comunicazioni relative al procedimento potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello sopraindicato nella presente pagina):

_____
CAP-comune-prov. - PLZ-Gemeinde-Prov.

_____
Via n. – Straße Nr.

☐ di impegnarsi ad informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni;

☐ dass alle Mitteilungen, die das Mobilitätsverfahren betreffen, an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird die auf dieser Seite vorher erwähnte Adresse verwendet):

☐ dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen;

PARTE A

ABSCHNITT A

01

- ❑ di essere cittadino/a italiano/a;
- ❑ di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 Nr. 174 e cioè:

  _____
- ❑ di essere cittadino/a di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino/a dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38, comma 1 D.Lgs. no. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato d famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);**
- ❑ di essere cittadino/a di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (art. 38, comma 3bis D.Lgs no. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati del documento di soggiorno CE;**
- ❑ di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3bis D.Lgs no. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati comprovati lo status di rifugiato avvero dello status di protezione sussidiaria;**

- ❑ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;
- ❑ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar:

  _____
- ❑ dass er/sie Drittstaatsangehörige/r u. Familienangehörige/r eines EU-Bürgers ist u. die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art. 38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben: Angehörige/r welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;**
- ❑ dass er/sie Drittstaatsangehörige/r ist u. die Rechtsstellung eines/einer langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzt (Ar. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten zur langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung;**
- ❑ dass er/sie Drittstaatsangehörige/r mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angegeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten, welche Flüchtlingsstatus bzw. den zuerkanntem subsidiären Schutz belegen;**

02

- ❑ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;
- ❑ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:

  _____;

- ❑ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;
- ❑ dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:

  _____;

03

- ❑ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "patteggiamento") e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti;
- ❑ di aver riportato le seguenti condanne penali:

- ❑ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde (einschl. der vom Art. 444, Absatz 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile, sog. Strafzumessung) und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;
- ❑ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

Tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils

- ❑ di aver i seguenti procedimenti penali in corso:

- ❑ dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:

Tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils

- ❑ di aver presentato in data _____, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di _____;

- ❑ im Besitz aller Voraussetzungen im Sinne der Art. 178 u. 179 des StGB zu sein u. am _____beim Überwachungsgericht von _____ einen Antrag um Wiedereinsetzung für die oben erwähnten strafrechtlichen Verurteilung eingereicht zu haben.

04

- ❑ di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;

- ❑ dass er den Militärdienst / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;

Posto di servizio - Ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum

❑ di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo:

❑ dass er den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:

_____

05

❑ di appartenere ad una delle categorie di cui al Decreto Legislativo 8 maggio 2001 no. 215 e Decreto Legislativo 15 marzo 2010 no. 66 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione).

❍ SI ❍ NO

❑ einer der, in den G.v.D. vom 8. Mai 2001, Nr. 215 und vom 15. März 2010, Nr. 66 vorgesehenen Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden).

❍ JA ❍ NEIN

❑ di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 nel testo vigente (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):

❍ SI ❍ NO

❑ einer der, im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Ansuchen die entsprechende Bescheinigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):

❍ JA ❍ NEIN

❑ di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)

_____

❑ dass er/sie auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben)

_____

06

❑ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:

O C1 (ex A) O B2 (ex B) O B1 (ex C) O A2 (ex D)

Data dell'acquisizione: _____

❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:

O C1 (ehem. A) O B2 (ehem. B) O B1 (ehem. C) O A2 (ehem. D)

Datum des Erwerbs: _____

❑ di essere in possesso dell'attestato secondo il Decreto Legislativo n. 86/2010:

O C1 (ex A) O B2 (ex B) O B1 (ex C) O A2 (ex D)

Data dell'acquisizione: _____

❑ dass er/sie im Besitz der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekrets Nr. 86/2010 ist:

O C1 (ehem. A) O B2 (ehem. B) O B1 (ehem. C) O A2 (ehem. D)

Datum des Erwerbs: _____

07

❑ di essere in possesso della certificazione rilasciata ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, no. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. (N.B.: Tale certificazione in originale deve essere allegato alla domanda in plico chiuso)

❑ di non essere in possesso della certificazione rilasciata ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, no. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico.

❑ dass er/sie im Besitz der Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an einer der drei Sprachgruppen, gemäß Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976, ist. (N.B.: Diese Originalbescheinigung muss im geschlossenen Kuvert dem Gesuch beigelegt werden)

❑ dass er/sie nicht im Besitz der Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an einer der drei Sprachgruppen, gemäß Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976, ist.

08

❑ di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;

❑ di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

❑ dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist;

❑ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;

09

❑ di essere in possesso della patente di guida:

O A O B O C O D O E O nessuna

Data dell'acquisizione: _____

❑ dass er/sie im Besitz folgenden Führerscheines ist:

O A O B O C O D O E O keinen

Datum des Erwerbs: _____

10

❑ di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri;

❑ dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt;

11

❑ di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso;

❑ dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind, körperlich geeignet ist;

12	❑ di essere dipendente di ruolo del seguente ente: _____	❑ Stammrollenbedienstete/r in der folgenden Körperschaft zu sein: _____
13	❑ di essere assunto/assunta con contratto di lavoro a tempo indeterminato nel seguente profilo professionale: _____	❑ mit unbefristetem Dienstverhältnis in folgendem Berufsbild angestellt zu sein: _____
14	❑ di aver assolto il periodo di prova;	❑ die Probezeit bestanden zu haben;

PARTE B - TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE

ABSCHNITT B – STUDIEN- UND SPEZIALISIERUNGSTITEL

❑ di essere in possesso del seguente titolo di studio e specializzazione:

❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Studien- und Spezialisierungstitels ist:

1

Diploma di scuola media - Mittelschuldiplom

rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicarne indirizzo Adresse angeben)

_____

nell'anno scolastico - im Schuljahr durata - Dauer Valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

2

Diploma di specializzazione - Spezialisierungsdiplom

rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicarne indirizzo Adresse angeben)

nell'anno scolastico - im Schuljahr durata - Dauer Valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

3

altre indicazioni – weitere Hinweise

PARTE C -
TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

ABSCHNITT C -
DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

❑ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

❑ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

(Elencare la Pubblica amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio.)

❑ dass er/sie nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet hat;

❑ dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit der Aufgabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantrittes und des Dienstendes.)

Ente pubblico - Öffentliche Verwaltung (indicare sede – Sitz angeben)	Profilo prof.le e qualifica funz. Berufsbild und Funktionsebene	Tempo pieno Vollzeit	Part-time (%)	Ore sett.li Wochenst	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

PARTE D – SERVIZIO PRESSO PRIVATI

❑ di avere prestato i seguenti servizi:

(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio.)

ABSCHNITT D - DIENST IN DER PRIVATWIRTSCHAFT

❑ dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:

(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes.)

Ditta/Ente – Firma/Körperschaft (indicare sede e indirizzo – Sitz u. Adresse angeben)	Inquadramento e titolo di studio Berufsbild u. Studientitel (dettagliare al punto E) (bei Punkt E im Detail beschreiben)	Tempo pieno Vollzeit	Part-time %	Ore sett.li Wochenstd.	Dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

ATTENZIONE: congedo parentale, aspettativa per personale con prole senza retribuzione, permesso per motivi educativi, aspettative retribuite e non retribuite eventualmente goduti devono essere indicati separatamente!

ACHTUNG: Eventuell beanspruchte Elternzeit, unbezahlter Wartestand für Personal mit Kindern, Freistellung aus Erziehungsgründen, bezahlte und unbezahlte Wartestände müssen getrennt angeführt werden!

Descrizione – Beschreibung	dal – vom	al – bis zum

COMUNITÁ COMPRENSORIALE BURGRAVIATO

BEZIRKSGEMEINSCHAFT BURGGRAFENAMT

PARTE E - ALTRE INDICAZIONI

❑ di dichiarare inoltre quanto segue:

(indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione)

ABSCHNITT E - WEITERE HINWEISE

❑ dass er/sie noch Folgendes erklärt:

(In klarer Form weitere Umstände oder Details zu den obenstehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)

DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 30.06.2003 dichiaro di essere stato/a informato/a sull'uso dei miei dati personali, e cioè al trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

I dati forniti verranno trattati dalla Comunità Comprensoriale Burgraviato, anche in forma digitale, per sottoporre a lavorazione dei servizi richiesti. Responsabile del trattamento è il dirigente dell'amministrazione generale il sig. dott. Roberto Zani. Al/la richiedente competono i diritti previsti dall'art. 7 del decreto legislativo n. 196 del 30.06.2003.

PERSÖNLICHE DATEN

Im Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 bin ich über die Benutzung meiner persönlichen Daten informiert und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks informiert.
Die übermittelten Daten werden von der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt auch in digitaler Form, für die Erbringung der angeforderten Leistungen verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der leitende Beamte der allgemeinen Verwaltung Dr. Roberto Zani. Dem/der Antragsteller/in stehen die Rechte nach Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 zu.

_____
Data - Datum

_____
Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Antragstellers/Antragstellerin
(in presenza del/la dipendente addetto/a - vor dem/der zuständigen Bediensteten) *

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

_____
Data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

_____
(Firma del/la dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten)

***Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare**

***Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen**

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN

SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI

SPEZIFIKATIONEN IN BEZUG AUF DIE UNTERLAGEN

1. ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti descritti nell'unito elenco e la ricevuta del versamento della tassa di concorso di € 10,33. (descrivere brevemente i documenti allegati).
Se vengono allegate copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione (sostitutiva di atto di notorietà) di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.

1. LISTE DER, DEM GESUCH BEILIEGENDEN UNTERLAGEN

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Unterlagen bei. Der/die Unterfertigte fügt zudem den Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,33 bei. (die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden).
Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung zum Notorietätsakt) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/r Antragstellers/in sind. Diese Erklärung muss vom Antragsteller unterzeichnet werden.

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.

Solo se ricorre il caso (v. sopra):
dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso. (in tale caso fare firmare in presenza del/della dipendente addetto/a).

Nur wenn es der Fall ist (siehe oben):
Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen (in diesem Falle muss die Unterschrift im Beisein der zuständigen Fachkraft angebracht werden).

_____ Data - Datum

_____ Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Antragstellers/Antragstellerin

(in presenza del/la dipendente addetto/a - vor dem/der zuständigen Bediensteten) *

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

_____ Data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

_____ (Firma del/la dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten)

***Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.**

***Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.**

COMUNITÁ COMPRENSORIALE BURGRAVIATO

BEZIRKSGEMEINSCHAFT BURGGRAFENAMT

Alla Comunità Comprensoriale Burgraviato
Servizio Amministrazione del Personale
Via Otto Huber 13 – 39012 MERANO

An die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Dienst für die Personalverwaltung
Otto Huber Str. 13 – 39012 MERAN

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER LA COPERTURA DI POSTI NEL PROFILO PROFESSIONALE DI

OPERATORE / OPERATRICE SOCIO – SANITARIO/SANITARIA

(IV qualifica funzionale)

Casa di Riposo di Scena

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB ZUR BESETZUNG VON STELLEN IM BERUFSBILD

PFLEGEHELFER/IN

(IV. Funktionsebene)

Altersheim Schenna

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).

Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen, Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift, den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet).

Il/La sottoscritto/a **Der/Die Unterfertigte**

_____
Cognome e nome - Name und Vorname

_____ _____
nato/a a - geboren in il - am

_____ _____ _____
domiciliato a (CAP-Comune-Prov.) - wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) Via - Straße Nr. - no.

_____
indirizzo e-mail – e-mail Adresse

_____ _____
Tel. - Tel. codice fiscale - Steuernummer

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami. A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ersucht um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen. Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

☐ che le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello sopraindicato nella presente pagina):

_____
CAP-comune-prov. - PLZ-Gemeinde-Prov.

☐ di impegnarsi ad informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni;

☐ dass alle Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird die auf dieser Seite vorher erwähnte Adresse verwendet):

_____
Via n. – Straße Nr.

☐ dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen;

PARTE A

ABSCHNITT A

01

☐ di essere cittadino/a italiano/a;

☐ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;

☐ di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 Nr. 174 e cioè:

_____

☐ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar:

_____

☐ di essere cittadino/a di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino/a dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38, comma 1 D.Lgs. no. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato d famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);**

☐ dass er/sie Drittstaatsangehörige/r u. Familienangehörige/r eines EU-Bürgers ist u. die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art. 38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben: Angehörige/r welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;**

☐ di essere cittadino/a di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (art. 38, comma 3bis D.Lgs no. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati del documento di soggiorno CE;**

☐ dass er/sie Drittstaatsangehörige/r ist u. die Rechtsstellung eines/einer langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzt (Ar. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten zur langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung;**

☐ di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3bis D.Lgs no. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati comprovati lo status di rifugiato avvero dello status di protezione sussidiaria;**

☐ dass er/sie Drittstaatsangehörige/r mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angegeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten, welche Flüchtlingsstatus bzw. den zuerkanntem subsidiären Schutz belegen;**

02

☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;

☐ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;

☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:

☐ dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:

_____;

03

☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "patteggiamento") e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti;

☐ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde (einschl. der vom Art. 444, Absatz 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile, sog. Strafzumessung) und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;

☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:

☐ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

Tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils

☐ di aver i seguenti procedimenti penali in corso:

☐ dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:

Tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils

☐ di aver presentato in data _____, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di _____;

☐ im Besitz aller Voraussetzungen im Sinne der Art. 178 u. 179 des StGB zu sein u. am _____beim Überwachungsgericht von _____ einen Antrag um Wiedereinsetzung für die oben erwähnten strafrechtlichen Verurteilung eingereicht zu haben.

04 ❑ di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;

❑ dass er den Militärdienst / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;

Posto di servizio - Ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum

❑ di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo:

_____

❑ dass er den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:

_____

05 ❑ di appartenere ad una delle categorie di cui al Decreto Legislativo 8 maggio 2001 no. 215 e Decreto Legislativo 15 marzo 2010 no. 66 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione).

❍ SI ❍ NO

❑ einer der, in den G.v.D. vom 8. Mai 2001, Nr. 215 und vom 15. März 2010, Nr. 66 vorgesehenen Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden).

❍ JA ❍ NEIN

❑ di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 nel testo vigente (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):

❍ SI ❍ NO

❑ einer der, im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Ansuchen die entsprechende Bescheinigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):

❍ JA ❍ NEIN

❑ di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)

_____

❑ dass er/sie auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben)

_____

06 ❑ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:

O C1 (ex A) O B2 (ex B) O B1 (ex C) O A2 (ex D)

Data dell'acquisizione: _____

❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:

O C1 (ehem. A) O B2 (ehem. B) O B1 (ehem. C) O A2 (ehem. D)

Datum des Erwerbs: _____

❑ di essere in possesso dell'attestato secondo il Decreto Legislativo n. 86/2010:

O C1 (ex A) O B2 (ex B) O B1 (ex C) O A2 (ex D)

Data dell'acquisizione: _____

❑ dass er/sie im Besitz der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekrets Nr. 86/2010 ist:

O C1 (ehem. A) O B2 (ehem. B) O B1 (ehem. C) O A2 (ehem. D)

Datum des Erwerbs: _____

07 ❑ di essere in possesso della certificazione rilasciata ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, no. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. (N.B.: Tale certificazione in originale deve essere allegato alla domanda in plico chiuso)

❑ di non essere in possesso della certificazione rilasciata ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, no. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico.

❑ dass er/sie im Besitz der Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an einer der drei Sprachgruppen, gemäß Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976, ist. (N.B.: Diese Originalbescheinigung muss im geschlossenen Kuvert dem Gesuch beigelegt werden)

❑ dass er/sie nicht im Besitz der Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an einer der drei Sprachgruppen, gemäß Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976, ist.

08 ❑ di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;

❑ di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

❑ dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist;

❑ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;

09 ❑ di essere in possesso della patente di guida:

O A O B O C O D O E O nessuna

Data dell'acquisizione: _____

❑ dass er/sie im Besitz folgenden Führerscheines ist:

O A O B O C O D O E O keinen

Datum des Erwerbs: _____

10 ❑ di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri;

❑ dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt;

11 ❑ di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso;

❑ dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind, körperlich geeignet ist;

PARTE B - TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE

ABSCHNITT B – STUDIEN- UND SPEZIALISIERUNGSTITEL

❑ di essere in possesso del seguente titolo di studio e specializzazione:

❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Studien- und Spezialisierungstitels ist:

1

Diploma di scuola media - Mittelschuldiplom

rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicarne indirizzo Adresse angeben)

nell'anno scolastico - im Schuljahr durata - Dauer Valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

2

Diploma di specializzazione - Spezialisierungsdiplom

rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicarne indirizzo Adresse angeben)

nell'anno scolastico - im Schuljahr durata - Dauer Valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

3

altre indicazioni – weitere Hinweise

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

❑ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

❑ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

(Elencare la Pubblica amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio.)

❑ dass er/sie nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet hat;

❑ dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit der Aufgabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantrittes und des Dienstendes.)

Ente pubblico - Öffentliche Verwaltung (indicare sede – Sitz angeben)	Profilo prof.le e qualifica funz. Berufsbild und Funktionsebene	Tempo pieno Vollzeit	Part-time (%)	Ore sett.li Wochenst	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

PARTE D – SERVIZIO PRESSO PRIVATI

❑ di avere prestato i seguenti servizi:

(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio.)

ABSCHNITT D - DIENST IN DER PRIVATWIRTSCHAFT

❑ dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:

(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes.)

Ditta/Ente – Firma/Körperschaft (indicare sede e indirizzo – Sitz u. Adresse angeben)	Inquadramento e titolo di studio Berufsbild u. Studientitel (dettagliare al punto E) (bei Punkt E im Detail beschreiben)	Tempo pieno Vollzeit	Part-time %	Ore sett.li Wochenstd.	Dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

ATTENZIONE: congedo parentale, aspettativa per personale con prole senza retribuzione, permesso per motivi educativi, aspettative retribuite e non retribuite eventualmente goduti devono essere indicati separatamente!

ACHTUNG: Eventuell beanspruchte Elternzeit, unbezahlter Wartestand für Personal mit Kindern, Freistellung aus Erziehungsgründen, bezahlte und unbezahlte Wartestände müssen getrennt angeführt werden!

Descrizione – Beschreibung	dal – vom	al – bis zum

COMUNITÁ COMPRENSORIALE BURGRAVIATO

BEZIRKSGEMEINSCHAFT BURGGRAFENAMT

PARTE E - ALTRE INDICAZIONI

❑ di dichiarare inoltre quanto segue:

(indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione)

ABSCHNITT E - WEITERE HINWEISE

❑ dass er/sie noch Folgendes erklärt:

(In klarer Form weitere Umstände oder Details zu den obenstehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)

DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 30.06.2003 dichiaro di essere stato/a informato/a sull'uso dei miei dati personali, e cioè al trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

I dati forniti verranno trattati dalla Comunità Comprensoriale Burgraviato, anche in forma digitale, per sottoporre a lavorazione dei servizi richiesti. Responsabile del trattamento è il dirigente dell'amministrazione generale il sig. dott. Roberto Zani. Al/la richiedente competono i diritti previsti dall'art. 7 del decreto legislativo n. 196 del 30.06.2003.

PERSÖNLICHE DATEN

Im Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 bin ich über die Benutzung meiner persönlichen Daten informiert und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks informiert.
Die übermittelten Daten werden von der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt auch in digitaler Form, für die Erbringung der angeforderten Leistungen verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der leitende Beamte der allgemeinen Verwaltung Dr. Roberto Zani. Dem/der Antragsteller/in stehen die Rechte nach Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 zu.

_____
Data - Datum

_____
Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Antragstellers/Antragstellerin
(in presenza del/la dipendente addetto/a - vor dem/der zuständigen Bediensteten) *

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

_____
Data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

_____
(Firma del/la dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten)

***Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare**

***Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen**

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN

SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI

SPEZIFIKATIONEN IN BEZUG AUF DIE UNTERLAGEN

1. ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti descritti nell'unito elenco e la ricevuta del versamento della tassa di concorso di € 10,33. (descrivere brevemente i documenti allegati).
Se vengono allegate copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione (sostitutiva di atto di notorietà) di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.

1. LISTE DER, DEM GESUCH BEILIEGENDEN UNTERLAGEN

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Unterlagen bei. Der/die Unterfertigte fügt zudem den Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,33 bei. (die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden).
Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung zum Notorietätsakt) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/r Antragstellers/in sind. Diese Erklärung muss vom Antragsteller unterzeichnet werden.

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.

Solo se ricorre il caso (v. sopra):
dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso. (in tale caso fare firmare in presenza del/della dipendente addetto/a).

Nur wenn es der Fall ist (siehe oben):
Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen (in diesem Falle muss die Unterschrift im Beisein der zuständigen Fachkraft angebracht werden).

_____ Data - Datum

_____ Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Antragstellers/Antragstellerin

(in presenza del/la dipendente addetto/a - vor dem/der zuständigen Bediensteten) *

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

_____ Data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

_____ (Firma del/la dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten)

***Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.**

***Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.**